

美国新科技探案小说

A novel by Les Martin
Based on the television series
created by Chris Carter
Based on the teleplay written
by Steve de Jarnatt

THE X FILESTM

虎! 虎!



李素苗 译

少年儿童出版社

X档案系列

虎！虎！ 李素苗 译

T H E  F I L E S TM

TIGER, TIGER

A novel by **Les Martin**

Based on the television series

The X-Files created by
Chris Carter

Based on the teleplay written
by **Steve de Jarnatt**

B3M46/11

少年儿童出版社

虎! 虎!

莱斯·马丁 著

李素苗 译

赵晓音 装帧

责任编辑 赵元真

责任校对 王 曙 技术编辑 杨林炳

少年儿童出版社出版发行	开本 787 × 1092 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 4.25
邮政编码 200052	字数 65,000
全国新华书店经销	1998 年 12 月第 1 版
上海联合科教文编译所排版	1998 年 12 月第 1 次印刷
上海市印刷七厂印刷	印数 1 - 10,000

ISBN7 - 5324 - 3692 - 6/I·1586(儿) 定价: 6.20 元

序

西方的小说从文艺复兴时期的现实主义到诸如《尤利西斯》那样的意识流,以及尔后的种种现代派,其创作风格和流派的变化是很大的。但是,小说的内核和本质还是写人,写人的心理、思想与命运,以及他们与当时社会环境的种种适应与开拓、矛盾与冲撞。这个原则是不变的(中国小说亦然)。

九十年代以后,随着世界科学技术的迅猛发展,美国开始流行一种以高科技(诸如生物工程、星际飞行、电脑技术)等为背景的侦探破案小说,将当前先进的科学技术加上适当的科幻想象,使它在现实生活中发生种种离奇古怪的甚至骇人听闻的案件,然后以推理、侦破的形式演绎故事,使读者在阅读完这些故事后对我们生活的这个地球上的人类社会产生批判性的反思,同时又对人类的未来、对茫茫宇宙产生一种童话式的向往与联想。而这种向往与联想是以科学为依据的,

因此,它在发挥小说的功能(美学功能)的同时,又可激励青少年去努力学习,追求科学与真理。正因为如此,我觉得这种形式的小说,对我们当今中国的青少年读者,是有益的。同时,这些小说又与影视同时推出,也增强了它们的影响与效果。

很高兴地得知少年儿童出版社肯花钱引进这套有意义的书。我相信它在丰富我国小说的品种、开阔读者视野、传播科学文化方面,都会起到积极的作用。

萧乾 文洁若

1998.8.2

老虎的吼叫

刹 那间,那老虎和笼子开始在他的眼前游动起来。

热浪如同从沙漠中升起,使他的眼睛禁不住流泪。老虎和笼子正在逐渐熔化。

雷德眨了眨眼,又用手在眼睛上擦了一下。他试图盯住眼前的景象——可是一道爆炸引起的白光使他什么也看不见了。

强光消退后,他又可以看见东西了。

他张开了嘴。

他看见笼子里空了。

“跑哪儿去了?它——”他开始问自己。

突然,一声巨吼从他的身后传来。

这是老虎的吼叫!

第一章

“罗伯托，没有人付钱让你跳舞。”弗朗西斯科对他的侄子说。他说的是西班牙语，其声音盖过了从罗伯托那个隔间内传出的拉丁音乐，“记住，上帝在瞧着呢。”

弗朗西斯科指了指天花板上对着他们的电视摄像机。他们干活的这座大楼是爱达荷互保托拉斯的办公大楼。这家银行是爱达荷州发费尔德地区最大的一家，有着高高的天花板和亮晶晶的大理石地面。弗朗西斯科和罗伯托每天晚上来这里擦地板。

弗朗西斯科不得不承认他喜欢看罗伯托随着收音机里的音乐、抱着拖把跳舞的情形。小伙子应该有些娱乐。但是，作为叔叔，他不得不管教小伙子要规规矩矩的。

“丢了工作，你就得回到萨尔瓦多的丛林中去。”他

严厉地对罗伯托说。

罗伯托笑了笑，作为回答。他又跳了一个快步，然后关掉音乐，开始干活。

心满意足的弗朗西斯科举起他的橡皮扫帚，朝着地板上的一个污点攻击。

此时，一阵奇怪的轰隆声响彻云霄。

大理石地板抖动起来。

在萨尔瓦多的时候，弗朗西斯科遇到过地震，也听到过战争的声音。

但这里是爱达荷。这里没有地震，也没有战争。这是一片和平而富饶的土地，可是，明明白白他听到的是灾难的声音。

轰隆声又起，听起来更响更近了。

弗朗西斯科的目光扫射着银行四周，寻找一个安全的地方。最理想的地方当属地下室，也许在柜台后面，但那巨大的金属门自然是锁着的。

他还来不及动，用厚玻璃板做成的银行前门便爆炸了。弗朗西斯科本能地闭上眼睛以防射进来的玻璃碎片。他觉得面颊上一阵刺痛，接下来是一片寂静。

他慢慢呼出气来，睁开眼睛，摸了摸面颊。他发现手指尖上有些血迹，但除此擦伤外，他安全无恙。他看

看侄子：罗伯托安好，只不过像树叶似的在抖动。他意识到自己也在颤抖。他在胸前画了个十字。

他又听到一阵轰隆声。但声音这会儿远了，似在离去。弗朗西斯科小心翼翼地领着罗伯托走过大理石地板上那些亮闪闪的玻璃碎片，来到一个豁口处——这里曾经是窗户。他们向外看去——“老天爷呀，这不会是真的！”弗朗西斯科说道。

然而，这是真的。他们看见街道上有辆小汽车在破裂，仿佛受到巨型大锤的敲击似的。他们看见一个木制报架正在碎裂为火柴棒棒。

但是，他们看不出什么东西在做这一切。

砸坏银行、汽车和报架的力量是无形的。

弗朗西斯科和罗伯托相互看了看，都知道对方在想什么。

也许他们到爱达荷之后终究也变得不是那么精明了。在家乡，他们至少知道危险在哪里。但在这里，他们忽然成了陌生人，并且觉得害怕。

克雷·哈因斯对爱达荷并不陌生。他生在这里，长在这里。他参加过修筑那些穿越该州广袤高原和崎岖山地的公路。今晚他兴致勃勃，因为建筑公司正赶着

完成一条新的通往发费尔德的四车道公路。对他来说这意味着加班费。

听到轰隆声时，雷·哈因斯和工友们正在喝咖啡小憩。

他凝望着尚未完成的公路。

“怎么回事？”他说道，嘴向下拉开。

为防车辆运行，一条道上原本设有重木头做的路障。而今，它们就像纸板似的被抛起，而后又一一落下。他还看见一团巨大的东西从山峰上落下。

哈因斯也许会说是尘旋，但他觉不出一丝风。

他看不出它究竟是什么东西，即使在它击中他并把他送上天的时候。

透过眼角的余光，哈因斯瞥见他的热水瓶也在空中，向外冒着咖啡。

这是他所看到的最后的景象。

他的身体砸落在他所铺筑的最后一段公路上。那也是他一生中最后的一段路程。

雷·哈因斯的工间小憩将永久持续下去了。

沿着这条公路往下 30 英里处，韦斯利·布鲁尔正享受着在新铺就的路面上开车的快感。他想，如果所

有的道路都如此，那么驾驶他的大型拖拉机挂车也是件容易的事了。尤其在不载东西的时候，他可以让它全速行驶。布鲁尔觉得，那比飞还快。

可他已经行驶了一长夜的路，布鲁尔打了个哈欠，打开了他的无线电对讲机。

“我是第七道上的韦斯利·布鲁尔，”他说道，“预计八点钟到达载货地点。”

他揉揉眼睛，赶走睡意，等待回答。

突然，他的眼睛瞪大了。

突然，他的睡意烟消云散。

就在他的正前方，仅仅几百英尺外，呈现出一幅布鲁尔只有在马戏团的广告画上才见到过的情景：

一头巨大的大象。

这头象并非广告画上的。

它正沿着公路向他直冲过来。

布鲁尔猛踩刹车，祈祷着它能管用。

车子打了个滑，开始了回形滑动，然后停了下来。

大象也停了下来。

两个庞然大物相对而立，间距仅几英寸。

布鲁尔看到大象闪亮的眼睛，看到它那长长的骇人的尖牙，看到它用灰色的鼻子摔打他车子的挡风

玻璃。

他模模糊糊地听到他的对讲机里传来一个声音：“再说一遍预计到达的时间。布鲁尔，布鲁尔，你再说一遍好吗？”

布鲁尔没有心思回答。他的手紧紧地攥着方向盘，攥得失去了血色。看到大象转身了，他才放松了手。大象朝着将要升起的太阳的红光蹒跚离去，它的尾巴甩出嗖嗖的响声。忽然，像触了电似的，它开始跑起来。尽管身体庞大，它跑得却惊人的快。

布鲁尔看着它消失在一个拐角处，直到心跳慢下来，他才通过他的民用对讲机说道：“我知道你不会相信，但是……”

警察捉到大象的时候，太阳已经升离了地平线。捕捉的过程很简单，没有追逐。

一个骑摩托车的人发现了大象并向警察局作了汇报。

当两辆警车闪着灯、鸣着笛到达的时候，大象仍然躺在公路上。那里已经有些车。男男女女，还有孩子们都在盯着它看。

“别向前去！”一个警察对大家说，“它还活着，

危险。”

大象的确还活着,但快要死了。

它的躯干痛苦地向上弓起,象鼻微弱地拍打着地面。它竭力支撑着想站起来。

这一努力似乎耗尽了它的力气。它又跌落下去,躺在地面上抖动了一会,就不动了。

“妈妈,妈妈,它睡着了吗?”一个小男孩问道。

小男孩抬头看看妈妈。妈妈咬咬嘴唇说道:“是的,宝贝,它睡着了。”她安慰他。

小男孩的姐姐到底年龄大些,她朝着倒下去的大象走近了一步。

到了这般年龄的她已经懂得仔细观察。

到了这般年龄的她已经明白所看到的景象,并因此放声大哭。

第二章

媒体对此作了有趣的报道。

一位电台记者开玩笑说：“这头大象收拾好了行囊，却无处可去。”一位电视播音员俏皮地说：“家啊，牧场上的家，那里有鹿和大象在玩耍。”

在超市里出售的一家报纸上有这样的标题：“搬迁吧，吓懵了的人。真正的活的飞象撞落地面！”

在草草查看之后，当地警察局也试图忘掉这个案子。追查毁坏情况，大象撒了什么野——所有这些都没什么意义。警察们手头有很多有意义的案子。他们没时间浪费在这般令人头疼的事情上。他们把这个案子压在了一堆档案里，眼不见，心不烦。

但是，这个案子还是被归入了另一类档案。

X 档案。

这类档案均被保管在华盛顿特区联邦调查局的一

间机要室里。它们均是对来自全国各地的奇特案件的报告。没有人能解释这些案子,即使联邦调查局也乐于将它们忘掉。

有一对探员却不肯罢休,他们是福克司·默得和苔娜·斯考利。

“去爱达荷的下一趟班机何时起飞?”福克司·默得问苔娜·斯考利。

“凌晨三点钟,有一趟去博伊西的廉价航班。”她对他说,“我们可以在那里租一辆汽车,驶往发费尔德。”

“那就赶快收拾行装吧。”他说。

“我已经收拾好了。”斯考利回答他道,“我知道你是不会放过这头野象的。”

默得朝着斯考利咧嘴笑了笑。她也回报他些许笑意。自从和他做搭档以来,她已经改变了许多。

起初,她也像局里他的上司们那样觉得他有点疯狂。

但她再也不那么想了。

她已向默得的观点靠近了许多。她已明白在这个世界上疯狂的事情也可能发生。

她已明白假装它们不会发生实际上是疯狂的。